

<p style="text-align: center;"><b>ДОГОВОР ПОДРЯДА № НА ПРОВЕДЕНИЕ ГЕОФИЗИЧЕСКИХ РАБОТ В СКВАЖИНАХ ООО «Альянснефтегаз» в 2025 гг.</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>LABOUR CONTRACT No. FOR GEOPHYSICAL OPERATIONS IN WELLS OF LLC Allianceneftegaz IN 2025</b></p>	
г. Томск	2024 г.	Tomsk	2024
<p><b>Общество с ограниченной ответственностью «Альянснефтегаз», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице генерального директора Бакланова Александра Владимировича, действующего на основании устава, с одной Стороны, и Общество с ограниченной ответственностью «», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице генерального директора, действующего на основании устава, с другой Стороны, вместе именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий договор (далее – Договор) о нижеследующем:</b></p>		<p><b>Limited Liability Company Allianceneftegaz, hereinafter referred to as the "Client", represented by its General Director Aleksandr Vladimirovich Baklanov, acting on the basis of the charter, on the one part, and Limited Liability Company, hereinafter referred to as the "Contractor", represented by General Director, acting on the basis of the charter, on the other part, jointly referred to as the "Parties", and separately as a "Party", have entered into this contract (hereinafter also referred to as the Contract) as follows:</b></p>	
<p><b>1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</b></p>		<p><b>1. TERMINOLOGY</b></p>	
<p><b>«РАБОТЫ»</b> - проведение геофизических исследований и выполнение прострелочно-взрывных работ в поисковых, разведочных, эксплуатационных скважинах в объемах, размерах и на условиях, предусмотренных в письменных заявках (Заданиях) Заказчика, согласованных с Подрядчиком.</p>		<p><b>«WORK»</b> - execution of geophysical surveys and perforation-explosive operations in prospect, exploratory, development wells in scopes and under terms, specified in Client's written requisitions (assignments), agreed with the Contractor.</p>	
<p><b>«ОБЪЕКТ РАБОТ»</b> – означает любой объект или любую кустовую площадку, где Подрядчик выполняет Работы для Заказчика по настоящему Договору.</p>		<p><b>«WORK OBJECT»</b> – any object or any cluster pad, where Contractor executed work for the Client basing on the present Contract.</p>	
<p><b>«МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ РАБОТ»</b> - место нахождения поисковой, разведочной или эксплуатационной скважины.</p>		<p><b>«PLACE OF WORK EXECUTION»</b> – location of the prospect-exploration or development well.</p>	
<p><b>«БАЗА ПОДРЯДЧИКА»</b> - место нахождения Персонала и Оборудования, расположенные на базе Подрядчика в г. Кедровый.</p>		<p><b>«CONTRACTOR'S BASE»</b> – location of the personnel and equipment, situated at the base of the Contractor in town of Kedroviy.</p>	
<p><b>«ПОИСКОВАЯ СКВАЖИНА»</b> - поисковые скважины, расположенные на месторождениях Томской области, в пределах которых Заказчик имеет лицензию на геологическое изучение, разведку и добычу углеводородного сырья.</p>		<p><b>«PROSPECT WELL»</b> – prospect wells, situated in the oilfields in Tomsk region, within which the Client has license for geological study, exploration and production of hydrocarbon raw.</p>	
<p><b>«РАЗВЕДОЧНАЯ СКВАЖИНА»</b> - разведочные скважины, расположенные на месторождениях Томской области, в пределах которых Заказчик имеет лицензию на геологическое изучение, разведку и добычу углеводородного сырья.</p>		<p><b>«EXPLORATORY WELL»</b> – exploratory wells, situated in the oilfields in Tomsk region, where the Client owns license for geological study, exploration and production of hydrocarbon raw.</p>	
<p><b>«ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ СКВАЖИНА»</b> - эксплуатационные скважины на месторождениях Томской области, в пределах которых Заказчик имеет лицензию на геологическое изучение, разведку и добычу углеводородного сырья.</p>		<p><b>«DEVELOPMENT WELL»</b> – development wells, situated in the oilfields in Tomsk region, within which the Client has license for geological study, exploration and production of hydrocarbon raw.</p>	
<p><b>«ГЕОФИЗИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ»</b> - документация, составленная Подрядчиком в соответствии с Регламентом на производство</p>		<p><b>«GEOPHYSICAL MATERIAL»</b> – documentation, made by the Contractor in compliance with Regulation on execution of geophysical operations and Russian</p>	

<p>геофизических работ и действующими российским стандартами в трех экземплярах, а также цифровой материал, содержащийся на магнитных носителях.</p>	<p>standards in force, issued in 3 copies and also digital material on magnet information carriers.</p>
<p><b>«КАРОТАЖНЫЕ МАТЕРИАЛЫ»</b> - материалы по исследованию разрезов скважины в околоскважинном пространстве.</p>	<p><b>«LOGGING MATERIALS»</b> – materials on survey of well cross-section in near-bore area.</p>
<p><b>«ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГИРС»</b> (геофизические исследования и работы в скважинах) - порядок выполнения Подрядчиком основных этапов Работ, с указанием наименования конкретных видов Работ, подлежащих выполнению на соответствующем основном этапе (Приложение №2 к Договору).</p>	<p><b>«ORGANIZATION OF EXECUTION OF WIRELINE LOGGING AND OPERATIONS IN THE WELL»</b> – procedure of execution of main stages of work by the Contractor, specifying names of certain types of work, which are to be executed during respective stage (Attachment No.2 to the contract).</p>
<p><b>«ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ ЗАКАЗЧИКА»</b> - документ, устанавливающий виды и сроки выполнения Работ, подлежащих выполнению Подрядчиком (Приложение №3 к Договору).</p>	<p><b>«THE CLIENT'S ASSIGNMENT»</b> – the document, specifying types and timeline of execution of the operations, which are to be executed by the Contractor (Attachment No.3 to the contract).</p>
<p><b>«ДАТА ОПЛАТЫ»</b> - дата списания денежных средств, представляющих собой Цену Работ, с расчетного счета Заказчика или третьего лица, действующего по поручению Заказчика, на указанный в настоящем Договоре банковский счет Подрядчика.</p>	<p><b>«PAYMENT DATE»</b> – date of writing off monetary assets in amount of «Price of Work», from the Client's clearance account or from account of the 3<sup>rd</sup> Party, acting on the grounds of the Client's instruction, to the Contractor's bank account, specified in this Contract.</p>
<p><b>«ЦЕНА РАСЧЕТНОГО ЭТАПА РАБОТ»</b> - цена всех Работ, выполняемых по Заданию Заказчика. Определяется путем умножения объема Работ, предусмотренного Заданием, на соответствующую ставку, установленную в Приложениях №1.1, 1.2. Если Заданием Заказчика предусмотрено выполнение нескольких видов Работ, Цена Расчетного этапа Работ определяется путем сложения стоимости каждого вида Работ.</p>	<p><b>«PRICE OF CALCULATED WORK STAGE»</b> – price of all operations, executed on the grounds of the Client's assignment, it is determined by multiplying work scope, specified in the Assignment, by respective rate, specified in the Attachments No.1.1, 1.2. If the Client's Assignment specifies execution of several types of work, Price of Calculated Work Stage is determined by adding cost of each type of work.</p>
<p><b>«ОБОРУДОВАНИЕ»</b> - означает спецтехника, аппаратура, приборы и иные материалы, а также другие материально-технические средства, находящиеся во владении Группой Подрядчика и необходимое для выполнения Работ.</p>	<p><b>«EQUIPMENT»</b> – special equipment, devices, appliances and other materials and inventory, owned by the group of the Contractor, required for work execution.</p>
<p><b>«РЕЗУЛЬТАТЫ РАБОТ»</b> - Геофизические и Каротажные материалы, заключения о проведенных Работах, исследованиях, полученные в процессе проведения Работ.</p>	<p><b>«WORK RESULTS»</b> – geophysical and logging materials, conclusions on executed operations, tests, received in the process of work execution.</p>
<p><b>«ПЕРСОНАЛ»</b> – означает всех должностных лиц, работников, представителей и приглашенных лиц Группы Заказчика или Группы Подрядчика, соответственно.</p>	<p><b>«PERSONNEL»</b> – all designated persons, employees, representatives and invited people of the Client's group or the Contractor's group respectively.</p>
<p><b>«ПРОСТОЙ ОБОРУДОВАНИЯ»</b> - оплачиваемый Заказчиком период времени, в течение которого Подрядчик не может использовать Оборудование по вине Заказчика. Ставка за указанный простой установлена в Приложении №1.2. Ставка простоя не облагается НДС.</p>	<p><b>«EQUIPMENT STANDBY»</b> – period of time, paid by the Client, during which the Contractor cannot use Equipment due to Client's fault. Rate for such standby is specified in the Attachment No.1.2, standby rate is not liable for VAT.</p>
<p><b>«ПРОСТОЙ ПЕРСОНАЛА»</b> - оплачиваемый Заказчиком период времени, в течение которого Персонал Подрядчика не может приступить к началу выполнения Работ по вине Заказчика или Работы приостановлены по вине Заказчика. Ставка за указанный простой установлена в Приложении №1.2. Ставка простоя не облагается НДС.</p>	<p><b>«EMPLOYEE DOWNTIME»</b> - period of time paid by the Client, within which employees of the Contractor cannot start operations due to fault of the Client or operations are stopped due to Client's fault. Rate for the specified downtime is stipulated in Attachment No.1.2. Downtime rate is not subject to VAT.</p>

<p><b>«РАБОЧАЯ СМЕНА»</b> - количество Персонала, привлекаемого Подрядчиком для выполнения Работ на одну Вахту. Руководство Рабочей смены осуществляется начальником партии (отряда). По данному Договору со стороны Подрядчика Работа производится круглосуточно в две Смены.</p> <p><b>«ВАХТА»</b> - период времени, составляющий 30 календарных суток, в течение которого сотрудники Подрядчика исполняют свои трудовые обязанности на Объектах Заказчика в полном соответствии с требованиями Трудового кодекса РФ, по истечении которого (периода времени) Рабочая смена подлежит замене.</p> <p><b>«ТРЕБОВАНИЯ»</b> – означает любые требования (включая требования из причинения вреда), в том числе претензии, исковые требования, заявления права, правоприменения, рекламации, предъявленные Стороне и имеющие отношение к действиям (бездействию) Стороны при исполнении обязательств по настоящему Договору, действиям (бездействию) Стороны на Объекте, а также иным образом имеющие отношение к настоящему Договору.</p> <p><b>«ГРУППА»</b> - Стороны означает Сторону, всех юридических лиц, являющихся для нее дочерними, всех юридических лиц, являющихся для нее основными, всех юридических лиц, которые вместе со Стороной являются дочерними лицами для какого-либо основного лица, Подрядчиком (субподрядчиком), поставщиком и исполнителем других лиц, привлеченных Стороной в связи с предоставлением Работ на Объекте или для выполнения Работ на Лицензионном участке, а также должностных лиц, работников, представителей и приглашенных всех указанных лиц.</p> <p>Юридическое лицо считается дочерним, если другое (основное) юридическое лицо в силу преобладающего участия в его уставном капитале, либо в соответствии с заключенным между ними договором, либо иным образом (в том числе через юридическое лицо, в котором оно имеет преобладающее участие, либо прямо или опосредованно через несколько таких лиц) имеет возможность определять решения, принимаемые таким обществом.</p>	<p><b>«WORKING CREW»</b> – number of Personnel, attracted by the Contractor for execution of work for one Shift. The Working Crew is guided by Head of the crew (party). According to the Contract, the Contractor shall provide 24-hour operations in two shifts.</p> <p><b>«ROTATION HITCH»</b> – period of time of 30 calendar days, during which the Contractor's employees execute their job duties at the Client's objects in full compliance with the requirements of RF Labour Code, upon the Rotation Hitch period expiry. The Working Crew shall be changed.</p> <p><b>«REQUIREMENTS»</b> – any requirements (including requirements regarding harm infliction), including complaints, claims, right claims, legal claims, reclamations, imposed to the Party, concerning to activities (idleness) of the Party during execution of liabilities as per the Contract, activities (idleness) of the Party at the Object, and also relating to the present Contract in some other way.</p> <p><b>«GROUP»</b> - of the Party means the Party, all legal entities, which are its affiliates, all legal entities, which are main for it, all legal entities, which together with the Party are affiliated entities for any main entity, Contractors (subcontractors), vendors and contractors of other entities, attracted by the Party in connection with giving work at the Object or for execution of work at the license area, and also designated persons, employees, representatives and invited people of all entities specified herein.</p> <p>Legal entity is considered affiliated if another (main) legal entity due to predominant participation in its Charter capital, or in compliance with contract, concluded between them, or by other way (including via legal entity, where it has predominant participation, or directly or indirectly via several entities like this), has possibility to shape decisions, taken by such company.</p>
<h2>2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ</h2> <p>2.1. Подрядчик обязан выполнить комплекс геофизических исследований в скважине, в объеме, указанном в Техническом Задании Заказчика (далее – Задание), (Приложение №3 к Договору).</p> <p>2.2. Подрядчик обязуется предоставить Заказчику оперативные результаты геофизических исследований, комплексные заключения и сопроводительные документы в форматах, определенных Заказчиком.</p> <p>2.3. Технические требования к Работам и к Результатам Работ предусмотрены в письменных</p>	<h2>2. SUBJECT OF THE CONTRACT AND THE WORK EXECUTION TIMELINES</h2> <p>2.1. The Contractor undertakes to execute the complex of geophysical operations in well in the scope stated in Technical Assignment of the Client (then – Assignment) (Attachment No.3 to the Contract).</p> <p>2.2. The Contractor undertakes to submit to the Client immediate results of geophysical survey, complex conclusions and support documents in formats, determined by the Client.</p> <p>2.3. Technical requirements to Operations and Work Results are specified in written requisitions and</p>

<p>Заданиях Заказчика, приложениях к настоящему Договору, согласованных с Подрядчиком.</p> <p>2.4. Начало Работ - указывается в Задании Заказчика.</p> <p>2.5. Сроки выполнения Подрядчиком основных этапов Работ указываются в Задании Заказчика.</p> <p>2.6. Подрядчик обязуется выполнить все Работы своими силами и вправе привлечь других лиц (субподрядчиков) только при условии получения письменного согласия Заказчика. В случае привлечения субподрядчиков Подрядчик выступает в роли генерального подрядчика и несёт перед Заказчиком в полном объеме ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств субподрядчиками, за качество и сроки выполнения Работ субподрядчиками. Установленные Договором требования к Персоналу и порядку ведения Работ Подрядчиком обязательны и для субподрядчиков. Подрядчик обеспечивает и несёт ответственность за соблюдение субподрядчиками данных требований.</p> <p>2.7. Подрядчик заверяет и гарантирует, что он:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) имеет знания и опыт, достаточные для надлежащего выполнения Работ и что Работы будут выполняться добросовестно, своевременно, с надлежащей тщательностью, и компетентностью – вплоть до полного выполнения его обязательств по Договору;</li> <li>2) знаком со всеми условиями, рисками, непредвиденными ситуациями и другими обстоятельствами, включая погодные условия, доступность рабочей силы, трудовые отношения, а также поставку материалов, необходимые для выполнения Работ, и что он принял во внимание все такие обстоятельства;</li> <li>3) обязан обеспечить достаточное количество компетентных специалистов и другого Персонала для выполнения Работ, постоянно обеспечивать этот Персонал всем необходимым и контролировать ход выполнения Работ до ее завершения;</li> <li>4) имеет или получит за свой счет до начала выполнения Работ все необходимые сертификаты, разрешения, лицензии, регистрации и санкции, необходимые для ведения деятельности и выполнения Работ, а также представит копии всех вышеупомянутых документов Заказчику по его требованию;</li> <li>5) располагает достаточными финансовыми и другими ресурсами для успешного выполнения своих обязательств в соответствии с Договором.</li> </ol>	<p>attachments to this Contract from the Client, agreed with the Contractor.</p> <p>2.4. Work start shall be specified in the Client's Assignment.</p> <p>2.5. Timeline of execution of the main Work stages by the Contractor shall be specified in the Client's assignment.</p> <p>2.6. The Contractor undertakes to carry out all the work on its own and has the right to engage other entities (subcontractors) only subject to the written consent of the Client. If subcontractors are engaged, the Contractor shall act as the general contractor and bear full responsibility to the Client for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations by subcontractors, for the quality and timelines of work executed by subcontractors. The requirements to Contractor's personnel and the work execution procedure, established by the Contract, are also mandatory for subcontractors. The Contractor shall ensure and is responsible for the compliance of subcontractors with these requirements.</p> <p>2.7. The Contractor shall assure and guarantee that he:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) has experience and knowledge sufficient for appropriate work execution, and that Work will be executed in fair business manner, within timeline specified, with proper accuracy and competence – until complete execution of his obligations on the Contract;</li> <li>2) is aware of all terms and conditions, risks, contingent situations and other consequences, including nature conditions, availability of labour force, labour relations and also delivery of materials, required for Work execution, and that he took to account all such circumstances.</li> <li>3) has to provide sufficient amount of competent specialists and other personnel for Work execution, constantly provide such personnel with everything required and control over Work process until work is completed.</li> <li>4) has or will acquire at own account prior to Work commencement all required certificates, permits, licenses, registration and sanctions, required for work execution, and also will submit copies of all above listed documents to the Client upon his request.</li> <li>5) has sufficient financial and other resources for successful fulfillment of his obligations in compliance with the Contract;</li> </ol>
<p><b>3. ЦЕНА РАБОТ И ПОРЯДОК РАСЧЁТОВ</b></p> <p>3.1. Общая расчетная стоимость Работ по Договору в 2025 годах .....(...) 00 коп. (с учетом НДС 20%).</p> <p>Цена Работ определяется в Приложениях № 1.1, 1.2 к Договору, являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора. Цена Работ по Договору является твёрдой, изменению не подлежит и включает</p>	<p><b>3. THE PRICE OF WORK AND PAYMENT PROCEDURE</b></p> <p>3.1. Total estimated cost of the jobs under the contract is .... (...) 00 kopecks (with VAT 20%) in 2025. The price of work under the Contract is determined by Annexures No. 1.1, 1.2 to the Contract, which is an integral part of this Contract. The Price of Work under the Contract is fixed, not subject to change</p>

<p>в себя компенсацию всех издержек Подрядчика и причитающееся ему вознаграждение.</p> <p>3.2. Оплата производится Заказчиком в течение 45 дней с момента подписания актов сдачи-приемки Работ, при условии предоставления оригинала счетов и счетов-фактур, за фактически выполненный объем Работ.</p> <p>3.3. Оплата выполненных Работ осуществляется Заказчиком в рублях в безналичном порядке путём перечисления на расчётный счёт Подрядчика, указанный в Договоре. Обязанность Заказчика по оплате считается выполненной с момента списания денежных средств с корреспондентского счёта банка Заказчика.</p> <p>3.4. Порядок и форма расчетов могут быть изменены Сторонами по соглашению, оформленному в письменной форме.</p> <p>3.5. Стороны договорились, что по любому денежному обязательству, подлежащему исполнению Заказчиком, Подрядчик не вправе требовать от Заказчика уплаты процентов, предусмотренных п. 1 ст. 317.1 Гражданского кодекса Российской Федерации.</p> <p>3.6. В случае изменения платёжных банковских реквизитов Подрядчик обязан в течение 2 (двух) рабочих дней письменно уведомить об этом Заказчика. Платежи, произведенные Заказчиком по реквизитам, указанным в Договоре, либо по ранее полученным от Подрядчика реквизитам, до получения соответствующего письменного уведомления Подрядчика об изменении банковских реквизитов, считаются совершенными надлежащим образом.</p> <p>3.7. При наличии в предоставленном счёте-фактуре, актах, иных документах ошибок, препятствующих Заказчику получить налоговый вычет по налогу на добавленную стоимость (НДС), и (или) вызывающих иные негативные последствия для Заказчика, Подрядчик обязан в течение 5 (пяти) календарных дней с момента получения сообщения об ошибках представить Заказчику новый правильный счёт-фактуру, исправить в установленном порядке ошибки в указанных документах.</p> <p>3.8. Подрядчик самостоятельно несёт ответственность и осуществляет выплату всех налогов и сборов, связанных с исполнением Договора, в соответствии с действующим законодательством.</p> <p>3.9. Подрядчик не вправе удерживать Результат Работ, а также принадлежащие Заказчику Оборудование, материалы и другое имущество Заказчика при неисполнении Заказчиком обязанности по уплате Цены Работ, либо иных сумм, причитающихся Подрядчику в связи с выполнением Договора.</p>	<p>and includes compensation for all costs of the Contractor and the remuneration due to him.</p> <p>3.2. Payment shall be executed by the Client within 45 days after the moment of signing Acts of work handover-acceptance, under condition of submitting the original copies of the bills and invoices for actually executed work scope</p> <p>3.3. Payment for the work performed shall be made by the Client in rubles via bank transfer to the settlement account of the Contractor specified in the Contract. The Client's obligation to pay is considered fulfilled from the moment the funds are debited from the correspondent account of the Client's bank.</p> <p>3.4. The procedure and the form of payment can be changed by the Parties basing on Contract, issued in written form.</p> <p>3.5. The Parties agreed that for any monetary obligation due to be fulfilled by the Client, the Contractor is not entitled to demand from the Client the payment of interest stipulated by paragraph 1 of Art. 317.1 of the Civil Code of the Russian Federation.</p> <p>3.6. In case the payment bank details change, the Contractor is obliged to notify the Client in writing within 2 (two) business days. Payments made by the Client according to the bank details specified in the Contract, or according to the bank details previously received from the Contractor, prior to receiving the relevant written notification from the Contractor about the change in bank details, are considered to have been duly made.</p> <p>3.7. If there are errors in the submitted invoice, certificates, other documents that prevent the Client from receiving a tax deduction for value added tax (VAT), and (or) causing other negative consequences for the Client, the Contractor is obliged within 5 (five) calendar days from the moment of receiving the error message, to submit a new correct invoice to the Client, correct the errors in said documents in accordance with the established procedure.</p> <p>3.8. The Contractor shall be independently responsible and pay all taxes and fees associated with the execution of the Contract, in accordance with effective legislation.</p> <p>3.9. The Contractor is not entitled to withhold the result of the work, as well as Client's equipment, materials and other property of the Client if the Client fails to pay the price of the work, or other amounts due to the Contractor in connection with the performance of the Contract.</p>
<h4>4. ОБЕСПЕЧЕНИЕ МАТЕРИАЛАМИ И ОБОРУДОВАНИЕМ</h4> <p>4.1. Подрядчик обязан обеспечить выполнение Работ всеми необходимыми материалами, в том числе</p>	<h4>4. SUPPLY OF MATERIALS AND EQUIPMENT</h4> <p>4.1. The contractor shall supply all the materials, including parts and structures, equipment necessary for</p>

<p>деталями и конструкциями, Оборудованием, за исключением материалов, Оборудования, обязанность предоставления которых возложена на Заказчика Договором.</p>	<p>execution of Work, with the exception of materials and equipment, which are to be provided by the Client as per this Contract.</p>
<p>4.2. Подрядчик гарантирует, что материалы, Оборудование соответствуют требованиям, установленным в:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– проектной, рабочей документации;</li> <li>– обязательным требованиям, установленным законом, иными правовыми актами, включая (но не ограничиваясь) требования, установленные техническими регламентами, нормативными правовыми актами в области промышленной и пожарной безопасности, государственными стандартами, техническими условиями, строительными нормами и правилами, сводами правил, санитарно-эпидемиологическими правилами и нормативами, а также являются полностью пригодными для круглогодичной эксплуатации в месте строительства Объекта и сопровождаются технической и разрешительной документацией на русском языке, необходимой для надлежащей и беспрепятственной эксплуатации на территории Российской Федерации (сертификаты, разрешения на применение, технические паспорта, другие документы, удостоверяющие их качество).</li> </ul>	<p>4.2. The Contractor shall guarantee that the materials and equipment meet the requirements set in:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– design, detailed design documentation;</li> <li>– mandatory requirements established by law, other legal acts, including (but not limited to) the requirements established by technical regulations, regulatory legal acts in the field of industrial and fire safety, state standards, technical specifications, building codes and regulations, codes of practice, sanitary and epidemiological rules and standards, and are also fully suitable for year-round operation at the construction site of the Object and are supported by technical documents and permits in Russian, necessary for proper and unhindered operation on the territory of the Russian Federation (certificates, permits for use, technical passports, other documents certifying their quality).</li> </ul>
<p>4.3. Подрядчик обязан обеспечить своевременную доставку / перевозку Оборудования с Базы Подрядчика на Место проведения Работ и обратно после выполнения Подрядчиком Работ. Подрядчик использует автомобильный или авиационный транспорт по согласованию с Заказчиком, с последующим перевыставлением затрат Заказчику.</p>	<p>4.3. The Contractor is obliged to provide timely delivery / transportation of Equipment from the Contractor's base to work site and back after the Contractor completes work execution. Contractor has right to use automobile or air transport Contract with the Client with following invoicing the bills to the Client.</p>
<p>4.4. Подрядчик несёт риск случайной гибели или случайного повреждения материалов, Оборудования.</p>	<p>4.4. The Contractor bears the risk of accidental loss or accidental damage to materials and equipment.</p>
<p>4.5. Материалы, предоставляемые Заказчиком, передаются Подрядчику по накладной на отпуск материалов на сторону (форма М-15). По завершении Работ неиспользованные материалы возвращаются Подрядчиком по накладной на отпуск материалов на сторону (форма М-15). Подрядчик обязуется использовать материалы Заказчика исключительно для выполнения Работ по настоящему Договору. Ежемесячно Подрядчик предоставляет Заказчику отчёт по использованию материалов по форме, установленной Заказчиком, а так же отражает в акте выполненных работ (форма КС-2). Подрядчик обязуется возвратить неиспользованные материалы Заказчика в состоянии, пригодном для эксплуатации, не позднее даты завершения Работ.</p>	<p>4.5. The materials provided by the Client shall be transferred to the Contractor against Note of release of materials to third parties (format M-15). Upon completion of the work, unused materials shall be returned by the Contractor against Note of release of materials to third parties (format M-15). The Contractor undertakes to use the Client's materials solely to perform the work under this Contract. On monthly basis, the Contractor shall provide to the Client their report on use of materials in the format as established by the Client, and also record the same in the work completion certificate (in format KS-2). The Contractor undertakes to return unused materials to the Client in condition suitable for use no later than on the day of completion of the work.</p>
<p><b>5. ОБЯЗАННОСТИ ПОДРЯДЧИКА</b></p> <p>Подрядчик обязан:</p> <p>5.1. Выполнить все Работы в объёме, в сроки и в соответствии с требованиями, установленными:</p>	<p><b>5. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR</b></p> <p>The Contractor is obliged to:</p> <p>5.1. Perform all the work as per the scope, within the timelines and in accordance with the requirements</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- в Договоре и приложениях к нему;</li> <li>- в проектной, рабочей документации;</li> <li>- законом, иными правовыми актами, включая (но не ограничиваясь) требования, установленные техническими регламентами, федеральными нормами и правилами в области промышленной безопасности, требования охраны труда и техники безопасности, требования охраны окружающей среды, требования лесного, земельного законодательства, иные обязательные требования, установленные законодательством Российской Федерации.</li> </ul> <p>5.2. Обеспечить выполнение Работы квалифицированным, подготовленным Персоналом, имеющим соответствующие разрешения (допуски), компетенцию, опыт работы, навыки и способности, требующиеся для выполнения подобных Работ.</p> <p>К выполнению Работ допускается Персонал Подрядчика, прошедший проверку знаний и аттестованный для выполнения соответствующих Работ.</p> <p>5.3. Обеспечить всех работников Подрядчика специальной одеждой, средствами индивидуальной защиты, инструментом, Оборудованием.</p> <p>5.4. Обеспечить получение всех необходимых лицензий (допусков и т.п.) на производство Работ, в том числе для выполнения отдельных видов Работ, получение всех документов, необходимых для использования материалов, Оборудования, техники в соответствии с законодательством Российской Федерации, включая (но не ограничиваясь) разрешения (согласования), необходимые для использования иностранной рабочей силы. Копии подтверждающих документов предоставляются Подрядчиком в течение 7 (семи) календарных дней с момента получения требования Заказчика.</p> <p>5.5. Подписать с Заказчиком Соглашение о взаимодействии в области промышленной и пожарной безопасности, охраны труда, охраны окружающей среды и о правилах проживания в вахтовых посёлках Заказчика по типовой форме, предоставленной Заказчиком, обеспечить соблюдение Персоналом Подрядчика условий данного Соглашения.</p> <p>5.6. Возвести собственными силами и средствами на территории строительной площадки все временные сооружения, необходимые для производства Работ, а также для хранения материалов, Оборудования, не нарушая земельного законодательства и не выходя за территорию отведенного участка, осуществить временные подсоединения коммуникаций на период выполнения Работ.</p> <p>5.7. Осуществлять охрану Результатов Работ, строительной площадки и находящихся на ней материалов и Оборудования, строительной техники до момента приёмки Объекта Заказчиком. В случае утраты, причинения ущерба, повреждения, любого иного ухудшения состояния материалов, Оборудования, строительной техники в результате</p>	<p>established by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in the Contract and its attachments;</li> <li>- in the design, working documentation;</li> <li>- the law, other legal acts, including (but not limited to) the requirements established by technical regulations, federal norms and rules in the field of HSES, forestry and land legislation requirements, other mandatory requirements, established by the legislation of the Russian Federation.</li> </ul> <p>5.2. Ensure that the work is performed by qualified, trained personnel who have the appropriate permits (certificates), competence, work experience, skills and abilities required to perform such work.</p> <p>The Contractor's personnel who have passed the knowledge test and are certified to perform the relevant work are allowed to perform the Work.</p> <p>5.3. Provide all employees of the Contractor with special clothing, personal protective equipment, tools, and equipment.</p> <p>5.4. Ensure that all necessary licenses (permits, etc.) are obtained for the execution of the work, including the performance of certain types of work, all documents necessary for the use of materials, equipment, machinery in accordance with the legislation of the Russian Federation, including (but not limited to) permits (approvals) required for the use of foreign labor. Copies of supporting documents shall be provided by the Contractor within 7 (seven) calendar days from the receipt of the Client's request.</p> <p>5.5. Sign an Agreement with the Client on interaction with the field of industrial and fire safety, labor protection, environmental protection and on the rules of accommodation in the Client's field camps as per the standard form provided by the Client, to ensure that the Contractor's personnel comply with the terms of said Agreement.</p> <p>5.6. Independently erect all the temporary structures on the territory of the construction site, required for the execution of the work, as well as for the storage of materials, equipment, without violating the land legislation and within the allocated area, to temporarily hook-up communications for the period of the Work.</p> <p>5.7. Secure the results of the Work, the construction site and the materials and equipment located on it, and construction machinery until the acceptance of the Object by the Client. In the event of loss, damage, lesion, any other deterioration of the condition of materials, equipment, construction machinery as a result of non-fulfillment or improper fulfillment of his</p>
--	--

неисполнения или ненадлежащего исполнения своих обязанностей Подрядчиком, он за свой счёт устраняет указанные обстоятельства, при этом сроки выполнения Работ, указанные в Задании, не продлеваются.	duties by the Contractor, he shall at his own expense eliminate the said circumstances, while the Work execution timelines specified in the Assignment shall not be extended.
5.8. Обеспечить в процессе проведения Работ систематическую (не менее одного раза в месяц) уборку строительной площадки от строительного мусора и иных отходов. Вывоз строительного мусора и иных отходов осуществляется в места, указанные Заказчиком.	5.8. During the Work, ensure the periodic (at least once a month) cleaning of the construction site from construction debris and other waste. Construction debris and other waste shall be moved out to the locations specified by the Client.
5.9. Согласовывать с органами государственного надзора, с организациями, в охранной зоне которых будут производиться Работы, с Заказчиком порядок ведения Работ, обеспечивать соблюдение данного порядка.	5.9. Get the procedure for conducting the works agreed by the state supervision authorities, with the organizations, in the protection zone of which the Works will be carried out, with the Client, and ensure compliance with this procedure.
5.10. Исполнять указания Заказчика, если такие указания не противоречат условиям Договора и не представляют собой вмешательства в оперативно-хозяйственную деятельность Подрядчика.	5.10. Follow the instructions of the Client, if such instructions do not contradict the terms of the Contract and do not interfere in the operational and economic activities of the Contractor.
5.11. Отходы производства и потребления, образующиеся при выполнении Работ по Договору являются собственностью Подрядчика. Подрядчик обязан иметь разрешительную документацию на выбросы, сбросы, размещение отходов производства и потребления, образующихся в результате работы техники и Оборудования, привлечённых Подрядчиком для выполнения Работ; своевременно производить расчёты и оплачивать платежи за негативное воздействие на окружающую среду.	5.11. Production and consumption waste generated during the performance of Work under the Contract is the property of the Contractor. The Contractor is obliged to have permits for emissions, discharges, disposal of production and consumption waste generated as a result of the work of machinery and Equipment engaged by the Contractor to perform the Work; timely make calculations and pay payments for the negative impact on the environment.
5.12. Если иной срок не установлен Заказчиком или соглашением Сторон, устраниТЬ в течение 7 (семи) календарных дней с момента получения требования Заказчика или с момента составления акта своими силами и за свой счёт все недостатки в выполненных Работах, заменить некачественные материалы, Оборудование. Вместо безвозмездного устраниния недостатков Заказчик вправе предъявить к Подрядчику иные требования, предусмотренные пунктом 9.3.13 Договора.	5.12. Within 7 (seven) calendar days from the receipt of the Client's request or from the moment of drawing up the certificate (unless a different period is established by the Client or by agreement of the Parties) independently and at his own expense eliminate all the shortcomings in the work performed, replace low-quality materials and equipment. Instead of gratuitous elimination of deficiencies, the Client has the right to present other requirements to the Contractor as stipulated in clause 9.3.13 of the Contract.
5.13. В случае если Заказчик по поручению Подрядчика приобретает для него услуги питания, уборки помещений, иные услуги, Подрядчик обязан в срок до 15-го числа месяца, следующего за месяцем оказания данных услуг, возместить расходы на исполнение поручения, а также уплатить Заказчику вознаграждение в размере 5% (пяти процентов) от суммы расходов на исполнение поручения. Подрядчик обязан в течение 5 (пяти) дней рассмотреть представленный Заказчиком акт (иные документы) и представить Заказчику подписанный акт либо сообщить о своих мотивированных замечаниях. В случае непредставления мотивированных замечаний Заказчику в указанный срок услуги Заказчика считаются принятым Подрядчиком в полном объёме без замечаний.	5.13. If the Client, upon request of the Contractor, purchases catering, cleaning, and other services for the latter, the Contractor is obliged, by the 15 <sup>th</sup> day of the month following the month of the provision of these services, to reimburse the costs of fulfilling such request, as well as to pay the Client a fee equal to 5% (five percent) of the amount of expenses for the fulfillment of the request. The Contractor is obliged to review the certificate (other documents) submitted by the Client within 5 (five) days and submit the signed certificate to the Client or report his substantiated observations. In case of failure to provide substantiated observations to the Client within the specified period, the Client's services are considered accepted by the Contractor in full without observations.
5.14. В случае если Заказчик по просьбе Подрядчика оказывает ему услуги, предоставляет материалы	5.14. If the Client, at the request of the Contractor, provides him with services, provides materials (fuels

<p>(ГСМ и т.п.), Подрядчик обязан в срок до 15-го числа месяца, следующего за месяцем оказания Заказчиком данных услуг, предоставления материалов оплатить Заказчику данные услуги, материалы. Подрядчик обязан в течение 5 (пяти) дней рассмотреть представленный Заказчиком акт (иные документы, подтверждающие оказанные услуги) и представить Заказчику подписанный акт либо сообщить о своих мотивированных замечаниях. В случае непредставления мотивированных замечаний Заказчику в указанный срок услуги Заказчика считаются принятыми Подрядчиком в полном объеме без замечаний.</p>	<p>and lubricants, etc.), the Contractor is obliged to pay the Client for these services and materials by the 15<sup>th</sup> day of the month following the month the Client provided these services, materials. The Contractor is obliged, within 5 (five) days, to review the certificate submitted by the Client (other documents confirming the services rendered) and submit the signed certificate to the Client or report his substantiated observations. In case of failure to provide substantiated observations to the Client within the specified period, the Client's services are considered accepted by the Contractor in full without observations.</p>
<p>5.15. Подрядчик обязан обеспечить подготовку Персонала и Оборудования к транспортировке на Место проведения Работ при условии предварительного уведомления от Заказчика за 48 часов.</p>	<p>5.15. The Contractor is obliged to provide preparation of staff and equipment for transportation to work site, under condition, that the Client submits 48 hour advance notice.</p>
<p>5.16. В период времени с 01.02.2025 г. по 31.03.2026 г. Подрядчик обязан обеспечивать круглосуточную потребность Заказчика в промыслово-геофизических партиях, отрядах, взрывчатых материалах, исходя из запланированных и подтвержденных годовых объемов Работ.</p>	<p>5.16. During the period of time from 01.02.2025 to 31.03.2026 the Contractor is obliged to render 24-hour service required by the Client on providing field geophysical crews, explosion materials, basing on planned and confirmed annual work scopes</p>
<p>5.17. Подрядчик обязан соблюдать требования действующего российского законодательства об охране окружающей среды и безопасности проведения Работ, исключающих аварии, включая, но не ограничиваясь: требованиями ПБНГП (Правила Безопасности Нефтяной и Газовой Промышленности), Правил геофизических исследований и работ в нефтяных и газовых скважинах, действующих инструкций по видам исследований и операций, ЕПБВР (Единые Правила Безопасности при Взрывных Работах) и других нормативных актов по вопросам промышленной безопасности.</p>	<p>5.17. The Contractor is obliged to observe the requirements of Russian legislation in force on environment protection and safe work execution, preventing emergencies, including but not limited with Safety Rules for Oil&amp;Gas Industry, Rules for Geophysical Surveys and operations in oil&amp;gas wells, standing instructions on types of surveys and operations, unified safety regulations for explosive operations) and other regulating acts on industrial safety.</p>
<p>5.18. Подрядчик обязан не допускать употребление Персоналом при нахождении на Объектах Заказчика наркотических, токсических, психотропных веществ, алкогольных напитков.</p>	<p>5.18. The Contractor is obliged to prevent the Personnel from using narcotic, toxic, psychotropic substances, alcoholic beverages at the Client's facilities.</p>
<p>5.19. Подрядчик обязан оперативно информировать представителя Заказчика, бурового мастера (бурильщика) и фиксировать в буровом журнале возможность возникновения аварийных ситуаций.</p>	<p>5.19. The Contractor is obliged to promptly inform the representative of the Client, the driller (driller) and record in the drilling log the possibility of occurrence of emergency situations.</p>
<p>5.20. Начальник геофизической партии руководит ликвидацией аварий, связанных с прихватом кабеля, скважинного прибора или груза при участии работников буровой бригады. Все свои действия начальник партии обязан согласовать с представителем Заказчика.</p>	<p>5.20. Head of the geophysical crew (party) shall direct emergency response operations, related to sticking of cable, downhole equipment or weight, in which drilling crew staff shall also participate. The head of geophysical crew shall agree all his activities with representative of the Client.</p>
<p>5.21. Подрядчик обязан обеспечить своевременную доставку / перевозку Персонала с Базы Подрядчика на Место проведения Работ и обратно после истечения очередной Вахты. При перевахтовке Персонала Подрядчик использует автомобильный или авиационный транспорт по согласованию с Заказчиком, с последующим перевыставлением затрат Заказчику.</p>	<p>5.21. The Contractor is obliged to provide timely delivery / transportation of staff from the Contractor's base to the work site and back after hitch end. Contractor has right to use automobile or air transport Contract with the Client with following invoicing the bills to the Client.</p>

6. ОБЯЗАННОСТИ И ПРАВА ЗАКАЗЧИКА	6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT
<p>6.1. Заказчик обязан:</p> <p>6.1.1. Обеспечить подготовку поисковой, разведочной или эксплуатационной скважины для своевременного начала выполнения Работ Подрядчиком.</p> <p>6.1.2. Предоставить Подрядчику всю имеющуюся у Заказчика техническую, геологическую и геофизическую информацию по поисковой, разведочной или эксплуатационной скважине, необходимой для выполнения Работ.</p> <p>6.1.3. Уведомить Подрядчика о предполагаемой дате отправления Персонала и Оборудования с Базы Подрядчика на Место проведения Работ за 48 часов. Уведомление может быть осуществлено посредством телефонной или факсимильной связи по телефонам или по e-mail:..</p> <p>6.1.4. Оплатить выполненные Работы в порядке и на условиях, предусмотренных Договором.</p> <p>6.1.5. Выполнить в полном объёме все свои обязанности, предусмотренные в других разделах настоящего Договора.</p> <p>6.2. Заказчик вправе:</p> <p>6.2.1. Осуществлять контроль и надзор за ходом и качеством выполняемых Работ, соблюдением сроков их выполнения (графика), качеством предоставленных Подрядчиком материалов, Оборудования, а также правильностью использования Подрядчиком материалов Заказчика, давать обязательные для исполнения Подрядчиком указания, не вмешиваясь в оперативно-хозяйственную деятельность Подрядчика.</p> <p>6.2.2. При проведении расчётов за выполненные Работы удерживать суммы неустоек, убытков (ущерба, вреда), любые иные суммы, подлежащие выплате Заказчику, из сумм, подлежащих оплате Подрядчику с уведомлением последнего о произведённых удержаниях.</p> <p>6.2.3. Приостановить выполнение Работ и потребовать, чтобы Подрядчик устранил допущенные нарушения, а также отстранить от Работ любого работника (Смену, Вахту) Подрядчика или его субподрядчиков на месте выполнения Работ в случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– нарушения Подрядчиком и (или) субподрядчиками законодательства о недрах, требований промышленной безопасности, охраны труда и техники безопасности, охраны окружающей среды, требований технических регламентов, иных обязательных требований, установленных законодательством Российской Федерации;</li><li>– несоответствия квалификации Персонала Подрядчика и (или) субподрядчиков требованиям, установленным законом, иными нормативными правовыми актами, Договором;</li><li>– употребления работниками Подрядчика и (или) субподрядчиков алкогольных напитков,</li></ul>	<p>6.1. The Client is obliged to:</p> <p>6.1.1. Provide preparation of a prospect or development ore exploration well to ensure timely commencement of work by the Contractor.</p> <p>6.1.2. Provide the Contractor with all technical, geological and geophysical information on the prospect, exploration and development well, required for operations, available with the Client.</p> <p>6.1.3. Inform the Contractor on the assumed date of personnel and equipment transportation from the Contractor's base to work site in 48 hours advance. Notification can be done by telephone or by fax or e-mail:..</p> <p>6.1.4. Pay for the work performed in the manner and on the terms stipulated in the Contract.</p> <p>6.1.5. Fulfill in full all of its obligations stipulated in other sections of this Contract.</p> <p>6.2. The Client has the right to:</p> <p>6.2.1. Exercise control and supervision over the progress and quality of the work performed, compliance with the timelines of work performance (schedule), the quality of materials and equipment provided by the Contractor, as well as the correct use of the Client's materials by the Contractor, give instructions that are binding on the Contractor, without interfering in the day-to-day economic activities of the Contractor.</p> <p>6.2.2. When making payments for the work performed, deduct the amounts of penalties, losses (damage, harm), any other amounts payable to the Client, from the amounts payable to the Contractor with notification of the latter about the deductions made.</p> <p>6.2.3. Suspend the performance of work and demand that the Contractor correct the violations committed, as well as suspend from work any employee (shift, rotation shift) of the Contractor or its subcontractors at the construction site in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– violation by the Contractor and (or) subcontractors of the subsoil legislation, industrial safety requirements, requirements of occupational safety and health, environmental protection, technical regulations, other mandatory requirements established by the legislation of the Russian Federation;</li><li>– inconsistency of the qualification of personnel of the Contractor and (or) subcontractors with the requirements established by law, other regulatory legal acts, the Contract;</li><li>– the employees of the Contractor and (or) subcontractors drink alcoholic beverages, use narcotic</li></ul>

<p>наркотических веществ, появление их в состоянии алкогольного, наркотического или токсического опьянения на Объектах Заказчика;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– нарушения Подрядчиком и (или) субподрядчиками требований, установленных Соглашением о взаимодействии в области промышленной и пожарной безопасности, охраны труда, охраны окружающей среды и о правилах проживания в вахтовых посёлках Заказчика.</li> </ul> <p>Приостановление и возобновление выполнения Работ осуществляется Заказчиком на основании акта (иного документа о приостановлении либо возобновлении Работ), подписанного уполномоченным представителем Заказчика. Приостановление выполнения Работ не влечёт увеличение сроков выполнения Работ и не освобождает Подрядчика от ответственности за их нарушение.</p>	<p>drugs, appear under the influence of alcohol, drugs or other intoxicants at the Client's facilities/objects;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– violation by the Contractor and (or) subcontractors of the requirements established by the Agreement on cooperation in HSE and fire safety sphere and rules of accommodation in the Client's field camps.</li> </ul> <p>Suspension and resumption of work performance shall be performed by the Client on the basis of a certificate (other document on suspension or resumption of work) signed by an authorized representative of the Client. Suspension of work performance shall not entail an increase in the period of work performance and shall not relieve the Contractor from responsibility for its violation.</p>
<h2>7. СДАЧА И ПРИЁМКА РЕЗУЛЬТАТА РАБОТ</h2>	<h2>7. HANDOVER AND ACCEPTANCE OF WORK RESULTS</h2>
<p>7.1. С момента поступления первичных данных в центр обработки, Подрядчик в течение 12 (двенадцати) часов для эксплуатационных скважин и 24 (двадцати четырёх) часов для поисковых и разведочных скважин, передает Заказчику предварительное заключение о проведенных Работах, Геофизические и Каротажные материалы, а в течение 48 часов окончательное заключение о проведенных Работах. Интерпретация материала и выдача материала не зависит от времени суток, и ведется круглосуточно, по мере необходимости.</p> <p>7.2. Сдача и приемка Работ оформляется подписанием обеими Сторонами Акта сдачи-приемки Работ.</p> <p>7.3. Подрядчик передает Заказчику Акт сдачи-приемки Работ в последний день отчетного месяца.</p> <p>7.4. Заказчик в течение 10-ти рабочих дней после получения Акта сдачи-приемки работ подписывает и передает его Подрядчику или передает мотивированный отказ от приемки Работ и возражения в письменной форме.</p> <p>7.5. В случае, если недостатки Результатов Работ имеют скрытый характер, Заказчик вправе предъявить требования, связанные с недостатками Результатов Работ в разумный срок с момента их обнаружения в пределах срока пользования Заказчиком или в интересах Заказчика недрами месторождения.</p> <p>7.5.1. В случае обнаружения как в процессе выполнения Работ, так и после их завершения, в том числе, в процессе эксплуатации Объекта, недостатков Работ, Результата Работ составляется акт. Подрядчик обязан в срок, указанный в уведомлении Заказчика, обеспечить явку уполномоченного представителя для составления соответствующего акта. Представители Сторон, участвующие в составлении акта, обязаны подписать его, при наличии замечаний об этом делается отметка в акте. В случае неявки уполномоченного представителя, отказа представителя Подрядчика от подписания, акт,</p>	<p>7.1. After the moment of submission primary data to the processing center, the Contractor within 12 (twelve) hours, in respect of development wells, and within 24 (twenty four) hours in respect of prospect wells, shall submit to the Client a preliminary conclusion on operations performed, geophysical and logging materials, and within 48 hours – the final conclusion on operations performed. Interpretation of materials and its transfer does not depend on time of the day and is done 24 hours, if necessary.</p> <p>7.2. Handover and acceptance of operations shall be formalized by signing the Act of handover and acceptance by both Parties.</p> <p>7.3. The Contractor shall handover to the Client the Act of work handover and acceptance on the last day of the reported month.</p> <p>7.4. The Client within 10 working days after receiving the Act of work handover and acceptance shall sign the Act and submit it to the Contractor, or submits a motivated refusal to accept Work and objections in written form.</p> <p>7.5. In case if the drawbacks of the Work Results have hidden character, the Client has right to provide requirements related to deficiencies of the Work results within reasonable time period after the moment of their revealing, within the period of using subsoil resources by the Client or in the interests of the Client.</p> <p>7.5.1. In the event that the defects in work, results of work are found, both in the process of performing the work and after its completion, including during the operation of the Object, a certificate shall be drawn up. The Contractor is obliged, within the time period specified in the notification to the Client, to secure the appearance of an authorized representative to draw up the relevant certificate. The representatives of the Parties, participating in drawing up of the certificate, are obliged to sign it, if there are comments, they shall be noted in the certificate. If the authorized</p>

<p>составленный Заказчиком в одностороннем порядке, является надлежащим доказательством недостатков Работ.</p> <p><b>8. ПРАВО НА РЕЗУЛЬТАТЫ РАБОТ</b></p> <p>8.1. Право собственности на Результаты Работ на Объектах Заказчика принадлежит Заказчику с момента получения геофизической информации Подрядчиком.</p> <p>8.2. Исключительные имущественные права на Геофизические и Каротажные материалы, заключения о проведенных Работах, исследованиях, возникают у Заказчика с момента получения этих результатов Подрядчиком.</p> <p>8.3. Подрядчик не вправе использовать Геофизические и Каротажные материалы для собственных нужд.</p> <p><b>9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</b></p> <p>9.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации, Договором.</p> <p>9.2. Взыскание любых неустоек, штрафов, пеней, процентов за нарушение любого обязательства, вытекающего из Договора, не освобождает Стороны от исполнения такого обязательства в натуре. При этом в случае, если в результате нарушений одной из Сторон любого из обязательств, вытекающих из настоящего Договора, другой Стороне были причинены убытки, последняя имеет право взыскать со Стороны, нарушившей обязательство, причинённые убытки в полном объеме.</p> <p><b>9.3. Подрядчик несет ответственность:</b></p> <p>9.3.1. За ущерб, нанесенный Заказчику в результате невыполнения норм и правил охраны недр, техники безопасности и охраны окружающей среды.</p> <p>9.3.2. За аварии и осложнения, произошедшие в процессе Работ на скважине по вине Подрядчика, которая определяется совместной комиссией по расследованию аварий, создаваемой в течение 3 дней по инициативе любой из Сторон. Отказ от участия в комиссии не допускается. При наличии вины Подрядчик в течение 5 (пяти) дней возмещает причиненные убытки в полном объеме.</p> <p>9.3.3. За простой Заказчика, произошедшие по вине Подрядчика, возмещает убытки в объеме стоимости простоев, по ставкеостояния бригады КРС или бурения, предусмотренные в соответствующих договорах.</p> <p>9.3.4. За повреждение наземных коммуникаций в размере причиненных убытков.</p> <p>9.3.5. В случае нарушения Подрядчиком срока окончания Работ, сроков завершения отдельных этапов (видов) Работ (промежуточных сроков), предусмотренных в настоящем Договоре, Подрядчик обязан в течение 5 (пяти) дней уплатить Заказчику</p>	<p>representative fails to appear, the Contractor's representative refuses to sign, then the certificate drawn up by the Client unilaterally shall be a proper proof of defects in the work.</p> <p><b>8. RIGHT ON WORK RESULTS</b></p> <p>8.1. Right of ownership of results of Work at the Client's objects belongs to the Client starting from the moment of receiving geophysical information by the Contractor.</p> <p>8.2. Exclusive property rights for geophysical and logging materials, conclusion on executed work, surveys, arise for the Client at the moment when the Contractor receives these results.</p> <p>8.3. The Contractor has no right to use geophysical and logging materials for own needs.</p> <p><b>9. LIABILITY OF THE PARTIES</b></p> <p>9.1. In case of non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under the Contract, the Parties shall be liable in accordance with the legislation of the Russian Federation and the Contract.</p> <p>9.2. Recovery of any penalties, fines, forfeits, or interest for violation of any obligation arising from the Contract shall not relieve the Parties from fulfilling that obligation in kind. At the same time, if, as a result of violations by one of the Parties of any of the obligations arising from this Contract, the other Party has suffered losses, the affected Party shall be entitled to recover from the Party that violated the obligation the entire amount of losses incurred.</p> <p><b>9.3. The Contractor bears responsibility for:</b></p> <p>9.3.1. For losses, inflicted to the Client, resulting from violation of regulations and rules of subsoil protection , safety rules and environment protection.</p> <p>9.3.2. For the incidents and complications, occurring in the process of work in the well due to Contractor's fault, which can be determined by joint committee on incident investigation, created within 3 days upon initiative of any of these Parties. Refusal to participate in the committee is not allowable. In case if failure is proved, the Contractor shall reimburse inflicted losses in full scope within 5 (five) days.</p> <p>9.3.3. For Client's standby due to Contractor's fault – reimburses losses in amount of cost of standby or workover or drilling crew rate, stipulated in respective contracts.</p> <p>9.3.4. For damaging on-surface communications in amount of losses inflicted.</p> <p>9.3.5. In case if the Contractor violates Work completion schedule, period of completion of separate stages (types) of Work (intermediate schedules), stipulated in this Contract, the Contractor shall pay a penalty to the Client within 5 (five) days in the amount</p>
---	--

<p>пеню в размере 0,1 % за каждый день просрочки от стоимости невыполненных в срок Работ.</p>	<p>of 0.1% for each day of delay of the cost of delayed Work.</p>
<p>9.3.6. За невыполнение полного комплекса исследований, или не надлежащее его исполнение, по вине Подрядчика, последний обязан в течение 5 (пяти) дней уплатить Заказчику штраф в размере 10 % от стоимости Работ, за отчётный период (один календарный месяц) на Объекте, на котором возникло невыполнение, или не надлежащее его исполнение.</p>	<p>9.3.6. For failure to execute the whole complex of surveys, or inappropriate fulfillment at Contractor's fault, the Contractor shall pay a penalty to the Client within 5 (five) days in the amount of 10% of cost of work during the reported period (one calendar month) at the Object, where failure to fulfill or improper fulfillment of the complex occurred.</p>
<p>9.3.7. Кроме возмещения реального ущерба Подрядчик обязан в течение 5 (пяти) дней уплатить Заказчику штрафные санкции:</p>	<p>9.3.7. Besides the reimbursement of actual damage, the Contractor shall pay to the Client the following penalties within 5 (five) days:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– при превышении нормативного времени на проведение Работ – в размере 10% от стоимости рабочей суточной ставки за время проведения Работ на Объекте, указанное в Задании;</li> <li>– при аварии и осложнении, вызванных по вине Подрядчика – в размере 10% от сметной стоимости Работ за отчетный период (один календарный месяц) на Объекте, на котором произошла авария или осложнение;</li> <li>– при простое бригад Бурения, Освоения, ПРС и КРС Заказчика в ожидании приезда Подрядчика – в размере 10% от стоимости рабочей суточной ставки за времяостоя на Объекте, указанное в Заявке.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– in case of exceeding standard time for work execution in amount of 10% of cost of daily work rate for the period of work execution at the object, specified in the Order.</li> <li>– in case of incident and complication due to Contractor's fault – in amount of 10% of estimate cost of work for the reported period (one calendar month) at the Object, where such incident or complication occurred;</li> <li>– in case of standby of the Client's drilling, completion, downhole service or workover crew, waiting on the Contractor's arrival – in amount of 10% of cost of daily work rate for the period of standby at the Object, specified in the Order.</li> </ul>
<p>9.3.8. Подрядчик самостоятельно несет ответственность за допущенные им при производстве Работ нарушения природоохранного, водного, земельного, лесного законодательства, законодательства в области пожарной безопасности, охраны труда, атмосферного воздуха, опасных производственных объектов, включая оплату штрафов, пеней, а также по возмещению вреда, нанесенного по его вине окружающей природной среде или ее компонентам.</p>	<p>9.3.8. The Contractor bears responsibility at his own for violation of nature protection, water, land, forest legislation, fire safety, labour safety, pollution of atmospheric air, hazardous objects operation, committed during work, which includes paying fines, penalties, and also reimbursement of harm inflicted at his fault to environment or its components.</p>
<p>9.3.9. Подрядчик обязан возместить Заказчику весь ущерб, вызванный предъявлением последнему требований об уплате штрафов, пеней или сумм возмещения вреда за нарушения, допущенные при производстве Работ, ответственность за которые несет Подрядчик.</p>	<p>9.3.9. The Contractor shall reimburse to the Client all losses, suffered due to claim to the Client to pay penalty, fines or reimbursement for harm due to violations, occurred during work execution, responsibility for which is born by the Client.</p>
<p>9.3.10. Подрядчик несет ответственность за неисполнение, ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору.</p>	<p>9.3.10. The Contractor bears responsibility for failure to fulfill, inappropriate fulfillment of own liabilities as per the Contract.</p>
<p>Ответственность Подрядчика заключается в:</p>	<p>The Contractor's responsibility is consisting of:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– обязанности повторного выполнения Работ, признанных дефектными;</li> <li>– обязанности возместить Заказчику причиненные убытки, включая, но не ограничиваясь: штрафные санкции, подлежащие уплате Подрядчиком Заказчику по условиям настоящего Договора; расходы Заказчика на возмещение третьим лицам причиненных убытков; иные документально подтвержденные расходы Заказчика, возникшие в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения Подрядчиком своих обязанностей; иные убытки Заказчика, но не более 50% от стоимости Работ за отчетный период (один</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– obligatory repeated work execution, considered defective;</li> <li>– obligation to reimburse to the Client inflicted losses, including, but not limited with penalty sanctions to be paid by Contractor to the Client under terms of this Contract; Client's expenses on reimbursement of inflicted losses to 3<sup>rd</sup> parties; other Client's expenses documentary confirmed, occurred due to failure to fulfill or inappropriate fulfillment of liabilities by the Contractor; other Client's losses, but not more than 50% of cost of work in the reported period (one calendar month), during execution of</li> </ul>

календарный месяц), при выполнении которых возникло то или иное событие, за случай или серию случаев на Объекте, и 15% (пятнадцать) процентов от суммы Договора за весь период действия Договора.

9.3.11. Убытки (вред, ущерб), причинённые Подрядчиком жизни, здоровью и имуществу третьих лиц, окружающей среде в результате выполнения Работ, возмещаются Подрядчиком в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

9.3.12. В случае нарушения сроков устранения недостатков Работ Подрядчик обязан в течение 5 (пяти) дней уплатить Заказчику пени в размере 10 000 (десять тысяч) рублей за каждый день просрочки.

9.3.13. При выполнении Подрядчиком Работ с недостатками Заказчик вправе по своему выбору потребовать от Подрядчика:

- безвозмездного устранения недостатков в срок, установленный Заказчиком;
- соразмерного уменьшения установленной за Работу цены;
- устраниТЬ недостатки самостоятельно и потребовать возмещения своих расходов на устранения недостатков.

В случае если недостатки в установленный Заказчиком срок не устранены либо являются существенным и неустранимыми, Заказчик вправе отказаться от исполнения Договора и потребовать возмещения причинённых убытков.

9.3.14. За каждый случай несвоевременного устранения предписаний, выданных лицом, привлечённым Заказчиком и осуществляющим строительный контроль или иным представителем Заказчика, Подрядчик в течение 5 (пяти) дней оплачивает штраф в размере 50 000 (пятьдесят тысяч) рублей.

9.3.15. В случае невыполнения Подрядчиком обязанности, предусмотренной пунктом 3.7 Договора, Подрядчик обязан возместить Заказчику все причиненные этим убытки. А также компенсировать штрафы, пени, недоимки и другие платежи, взысканные с Заказчика налоговыми либо иными уполномоченными государственными органами.

#### **9.4. Заказчик несет ответственность:**

9.4.1. За аварии и осложнения, произошедшие в процессе Работ, по вине Заказчика, которая определяется совместной комиссией по расследованию аварий, создаваемой в течение 3 дней по инициативе любой из Сторон.

9.4.2. За нарушение порядка расчетов и сроков оплаты, предусмотренных в настоящем Договоре, Заказчик выплачивает пеню по правилам ст. 395 Гражданского кодекса Российской Федерации.

9.4.3. При выполнении Работ в случае возникновения у Подрядчика ущерба в связи с утратой (гибелью), повреждением Оборудования, принадлежащего Подрядчику, а также в связи с урегулированием

which some or another event occurred, occasion or a series of occasions took place at the Object and 15% (fifteen) percent of cost of the Contract during the whole period of the Contract validity.

9.3.11. Losses (harm, damage) caused by the Contractor to life, health or property of third parties, or to the environment as a result of the performance of work shall be compensated by the Contractor in the manner established in the legislation of the Russian Federation.

9.3.12. In case of violation of timelines for elimination of work deficiencies, the Contractor shall within 5 (five) days pay to the Client penalty in the amount of 10,000 (ten thousand) Rubles for each day of delay.

9.3.13. When the Contractor performs work with deficiencies, the Client at their discretion shall be entitled to demand from the Contractor:

- Free-of-charge elimination of deficiencies within the time period established by the Client;
- Commensurate decrease in the price established for the work;
- Elimination of the deficiencies by forces of the Client and then demand reimbursement of their expenses incurred for elimination of deficiencies.

If the deficiencies are not eliminated within the time period established by the Client or are significant and irreparable, the Client shall be entitled to refuse to fulfill the Contract and demand compensation of any caused damages.

9.3.14. For each case of delayed (untimely) elimination of observations issued by the person engaged by the Client to exercise construction supervision, or by another representative of the Client, the Contractor shall pay fine in the amount of 50,000 (fifty thousand) Rubles within 5 (five) days.

9.3.15. In case of non-fulfillment by the Contractor of the obligation stipulated in clause 3.7 of the Contract, the Contractor is obliged to compensate the Client for all losses caused by this. And also to compensate fines, penalties, arrears and other payments collected from the Client by tax or other authorized state bodies.

#### **9.4. The Client bears responsibility for:**

9.4.1. Incidents and complications, occurring during the Work process at Client's fault, which shall be identified by joint Committee on incident investigation, which shall be created within 3 days at initiative of any of the Parties.

9.4.2. Violation of payment procedure and terms of payment, stipulated in the present Contract. The Client pays penalty as per Article 395 of Civil Code of Russian Federation.

9.4.3. During work execution in case if Contractor suffers losses due to Contractor's equipment loss (destruction), damage, and also due to settlement of any legal claims, occurring in connection with loss

<p>любых законных Требований, возникших в связи с утратой (гибелью), повреждением Оборудования, принадлежащего другим лицам, входящим в Группу Подрядчика, Заказчик возмещает такой ущерб Подрядчику в случае если такое Оборудование было утрачено, повреждено только по вине самого Заказчика.</p>	<p>(destruction), damage of Equipment, belonging to other entities, part of the Contractor's group, the Client reimburses such loss to the Contractor in case if such Equipment was lost, damaged only due to the fault of the Client himself.</p>
<p><b>9.5. Ответственность Сторон при авариях:</b></p>	<p><b>9.5. Parties responsibilities in case of accidents/incidents:</b></p>
<p>9.5.1. Аварии, произшедшие по вине Заказчика, ликвидирует Заказчик за свой счет.</p>	<p>9.5.1. Accidents, occurring due to the Client's fault shall be eliminated By Client at Client's cost.</p>
<p>9.5.2. Аварии, произшедшие по вине Подрядчика, Заказчик ликвидирует своими силами за счет Подрядчика. Работы по ликвидации аварии проводятся по плану согласованному техническими руководителями обеих Сторон.</p>	<p>9.5.2. Accidents, occurring due to the Contractor's fault shall be eliminated by Client, using own resources, at Contractor's cost, Work on elimination of accidents shall be done in compliance with work plan, agreed by technical managers of both Parties.</p>
<p>9.5.3. Причины аварии рассматриваются комиссией состоящей из представителей Заказчика и Подрядчика.</p>	<p>9.5.3. The reasons of the accidents shall be reviewed by the committee, consisting of representatives of the Client and Contractor.</p>
<p>9.5.4. Первичный акт об аварии составляется непосредственно на скважине и подписывается начальником партии (отряда) и представителем Заказчика. Выводы о причинах и виновниках аварии указанные при составлении первичного акта не являются окончательными.</p>	<p>9.5.4. The initial Act on Accident shall be made at the well site and shall be signed by the Head of the crew (party) and by the Client's representative. The conclusions on cause and guilty parties, specified in the primary Act are not considered as final ones.</p>
<p>9.6. Подрядчик заверяет и гарантирует, что не станет выполнять никакой части Работ, если осознает, что она не может быть выполнена им в соответствии с положениями Договора. В этом случае Подрядчик должен немедленно известить об этом Представителя Заказчика для выработки взаимоприемлемого решения.</p>	<p>9.6. The Contractor shall assure and guarantee, that will not execute any part of Work, if he realizes, that he cannot execute it in compliance with the Contract provisions. In this case, the Contractor must immediately inform the Client's representative for generation of mutually acceptable solution.</p>
<p>9.7. Если Заказчик обоснованно считает, что какой-либо представитель Подрядчика или субподрядчика, участвующий в выполнении Работ, не соответствует требованиям Договора, то Заказчик вправе потребовать его замены на более квалифицированного работника и Подрядчик обязан обеспечить такую замену в разумные сроки и за свой счет.</p>	<p>9.7. If the Client reasonably decides that any representative of the Contractor or subcontractor, participating in Work execution does not meet the requirements of the Contract, the Client has right to demand his replacement by better qualified employee and the Contractor shall provide such replacement within reasonable time period at own account.</p>
<p>9.8. Если Заказчик обоснованно считает, что какое-либо Оборудование и/или система Подрядчика не соответствует требованиям Договора, то Заказчик вправе потребовать их замены на другое соответствующее Оборудование и/или систему, исправную и соответствующую требованиям. Подрядчик обязан в разумные сроки и за свой счет произвести такую замену.</p>	<p>9.8. If the Client reasonably decides that any Contractor's equipment and/or system does not comply with Contract requirements, the Client has right to demand their replacement by respective Equipment and/or system, functioning and meeting the requirements. The Contractor shall within reasonable time and at own account to provide such replacement.</p>
<p><b>10. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ</b></p>	<p><b>10. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES</b></p>
<p>10.1. Каждая из Сторон освобождается от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если докажет, что надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие непреодолимой силы. Под обстоятельствами непреодолимой силы понимаются</p>	<p>10.1. Each of the Parties shall be released from liability for partial or complete failure to fulfill obligations under the Contract if that Party can prove that proper performance of obligations was impossible due to force majeure. Force majeure shall mean extraordinary and unavoidable circumstances in the current given</p>

чрезвычайные и непредотвратимые при данных условиях обстоятельства, которые непосредственно повлияли на исполнение Договора.	conditions, which directly influenced fulfillment of obligations under the Contract.
10.2. Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы, должна в течение 7 (семи) дней с момента их возникновения представить другой Стороне полученные в соответствующих государственных или иных уполномоченных органах (организациях) документы, подтверждающие указанные обстоятельства. В случае непредставления данных документов в указанный срок, Сторона лишается права ссылаться на указанные обстоятельства.	10.2. The Party affected by force majeure circumstances must within 7 (seven) days from the moment of their occurrence submit to the other Party documents received from respective state bodies or other authorized bodies (organizations) confirming the specified circumstances. In case of failure to submit such documents within the specified period, the Party shall forfeit (lose) the right to refer to these circumstances.
10.3. При наличии обстоятельств непреодолимой силы срок исполнения обязательств по Договору продлевается пропорционально времени, в течение которого действовали обстоятельства непреодолимой силы и их последствия.	10.3. In the presence of force majeure circumstances, the term of performance of obligations under the Contract is extended in proportion to the time during which the force majeure circumstances and their consequences were in effect.
<b>11. ИЗМЕНЕНИЕ ДОГОВОРА</b>	<b>11. ALTERATION OF CONTRACT</b>
11.1. Договор может быть изменён в любое время по соглашению Сторон. Указанное соглашение заключается в письменной форме путём составления одного документа.	11.1. The Contract may be changed at any time upon agreement of both Parties. Such an agreement shall be made in writing by way of making a single agreement document.
11.2. Заказчик вправе вносить изменения в Задание и иную документацию, в соответствии с которыми ведутся Работы. В случае необходимости внесения изменений, он обязан направить Подрядчику письменное уведомление, подлежащее выполнению Подрядчиком, с указанием:	11.2. The Client has right to introduce changes into Assignment and other documentation, in compliance with which the operations shall be conducted. When it becomes necessary to introduce changes, he must send a written notice to the Contractor, which shall be fulfilled by the Contractor, specifying:
– увеличения или сокращения объема этапов Работ, предусмотренных настоящим Договором; – исключения указанных Работ (этапов Работ); – изменения характера, качества или вида указанных Работ (этапов Работ); – выполнения определенной дополнительной Работы.	– Work stages increase or reduction, stipulated by this Contract; – Removal of the specified work (work stages); – Change of character, quality or type of specified Work (work stages); – Execution of specified additional work.
11.3. Если такие изменения повлияют на увеличение стоимости или увеличение срока выполнения Работ (этапа Работ), Подрядчик приступает к их выполнению только после подписания Сторонами соответствующего Дополнительного соглашения, являющегося неотъемлемой частью настоящего Договора после подписания Сторонами. Если такие изменения повлекут уменьшение объема Работ, цена Работ снижается пропорционально уменьшенному объему Работ. Подписание дополнительного соглашения не требуется.	11.3. In case if such changes result in an increase in cost or increase in period of execution of work (Work stage), the Contractor starts their execution only after the Parties sign a respective Additional Agreement , which after signing by the Parties, becomes integral part of the present Contract.
11.4. В случае неисполнения или ненадлежащего выполнения Подрядчиком своих обязанностей по настоящему Договору, в частности, нарушения сроков окончания Работ и (или) сроков завершения отдельных этапов Работ (промежуточных сроков), предусмотренных настоящим Договором, Заказчик вправе в одностороннем порядке внести изменения в объем Работ, подлежащий выполнению Подрядчиком	If such changes result in a decrease in the scope of work, the cost of work shall be reduced in proportion to the reduced scope of work. Signing an additional agreement is not required.  11.4. In case of failure to fulfill or improper fulfillment of obligations on this Contract by the Contractor, in particular - violation of Work completion schedule and (or) schedule of completion of separate stages of Work (intermediate schedule), specified by this Contract, the Client has right to unilaterally introduce amendments into Work scope, to be executed by the Contractor as

по настоящему Договору (сократить объем этапов Работ, исключить отдельные Работы (этапы Работ) и привлечь для выполнения указанных Работ (этапов Работ), другие подрядные организации. При этом Подрядчик обязан компенсировать расходы, понесенные Заказчиком в связи с привлечением указанных подрядных организаций.

11.5. В случае изменения Договора по основаниям, указанным в п. 11.4 настоящего Договора, Договор считается измененным по истечении 5 (пяти) дней с момента направления Заказчиком соответствующего уведомления.

## 12. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

12.1. Договор может быть расторгнут в любое время по соглашению Сторон. Указанное соглашение заключается в письменной форме путём составления одного документа.

12.2. Заказчик имеет право в любое время до сдачи ему Результата Работы в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора, уплатив Подрядчику часть установленной Цены пропорционально части Работы, выполненной до получения Подрядчиком уведомления Заказчика об отказе от исполнения Договора. Заказчик также обязан возместить Подрядчику реальный ущерб, вызванный прекращением Договора, в пределах разницы между Ценой Работы (пункт 3.1 Договора) и частью Цены, выплаченной за выполненную Работу. Упущенная выгода возмещению не подлежит.

12.3. Заказчик имеет право отказаться от исполнения Договора в одностороннем внесудебном порядке, направив Подрядчику соответствующее уведомление, в случаях существенного нарушения Подрядчиком Договора. Нарушение Договора Подрядчиком признаётся существенным в случаях:

12.3.1. нарушения условий Договора, которые делают Результат Работ не пригодным для использования;

12.3.2. приостановки или аннулирования лицензии, иных документов, дающих право Подрядчику осуществлять Работы, предусмотренные Договором;

12.3.3. возбуждения против Подрядчика процедуры банкротства в арбитражном суде;

12.3.4. нарушение Подрядчиком начального срока выполнения Работ на 15 (пятнадцать) календарных дней и более;

12.3.5. неоднократное (два и более раза) нарушение Подрядчиком сроков выполнения отдельных Работ (этапов Работ);

12.3.6. нарушение Подрядчиком конечного срока выполнения Работ на 15 (пятнадцать) календарных дней и более;

12.3.7. неоднократное (два и более раза) нарушение Подрядчиком сроков устранения недостатков Работ;

12.3.8. неоднократное (два и более раза) нарушение Подрядчиком требований промышленной безопасности, охраны труда и техники безопасности,

per the Contract (reduce scopes of Work stages, remove separate works (work stages) and to attract other contractors for execution of such Work (work stages). There, the Contractor is obliged to compensate costs born by the Client in connection with attracting such contractors.

11.5. In case of amendment of the Contract on the grounds, specified in item 11.4 of the present Contract, the Contract will be considered amended after 5 days after the Client sends the respective Notice.

## 12. CONTRACT TERMINATION

12.1. The Contract may be terminated at any time by agreement of the Parties. This Contract is made in writing by drafting one document.

12.2. The Client has a right to unilaterally terminate the Contract at any time before the result of work is delivered to him by paying a part of the fixed price to the Contractor, which shall be in proportion to a part of work performed before the Contractor receives a termination notice from the Client. The Client shall be also obliged to indemnify the Contractor against actual damage resulted from termination of the Contract, within the difference between the price of work (clause 3.1 hereof) and part of the price paid for the work performed. Lost profits shall not be subject to refund.

12.3. The Client has the right to unilaterally and without judicial procedures terminate the Contract by sending a relevant notice to the Contractor, should the Contractor fundamentally break the Contract. Fundamental breach of the Contract by the Contractor shall be deemed in the following cases:

12.3.1. breach of the terms and conditions of the Contract, which make the result of work not fit for use;

12.3.2. suspension or termination of the license, other documents giving the right to the Contractor to carry out the contractual work;

12.3.3. initiation of bankruptcy proceedings against the Contractor in an arbitration court;

12.3.4. violation of the initial work completion time by 15 (fifteen) calendar days or more by the Contractor;

12.3.5. repeated (two or more times) breach of completion times of individual works (milestones) by the Contractor;

12.3.6. breach of final work completion time by 15 (fifteen) calendar days or more by the Contractor;

12.3.7. repeated (two or more times) breach of the corrective actions time by the Contractor;

12.3.8. repeated (two or more times) breach of the requirements of HSE, forest and land legislation, and other mandatory requirements established by the

<p>охраны окружающей среды, требований лесного, земельного законодательства, иных обязательных требований, установленных законодательством Российской Федерации.</p> <p>12.4. В случаях одностороннего отказа Заказчика от Договора, предусмотренных пунктом 12.3 Договора, Заказчик обязан оплатить Подрядчику стоимость фактически выполненных Работ на момент расторжения Договора. Подрядчик не вправе требовать от Заказчика возмещения убытков, вызванных односторонним отказом Заказчика от исполнения Договора по основаниям, предусмотренным пунктом 12.3 Договора. Подрядчик обязан возместить в полном объеме убытки Заказчика, вызванные односторонним отказом от Договора по основаниям, установленным пунктом 12.3 Договора.</p> <p>12.5. В случае одностороннего отказа Заказчика от Договора по основаниям, предусмотренным пунктом 12.2, пунктом 12.3 Договора, Договор считается расторгнутым с момента доставки Подрядчику соответствующего уведомления Заказчика. В случае расторжения (прекращения) настоящего Договора Подрядчик обязан в разумный срок представить Заказчику полученную документацию, возвратить предоставленные денежные средства, передать имеющиеся Результаты Работ.</p> <p>12.6. Условия Договора, которые в силу своей природы предполагают их применение и после расторжения Договора сохраняют свое действие и после расторжения Договора. К таким условиям, например, относятся условия о порядке приемки выполненных Работ, о последствиях обнаружения недостатков выполненных Работ, об ответственности Подрядчика за недостатки выполненных Работ, о подсудности и т.п.</p> <p>12.7. Подрядчик не вправе отказаться в одностороннем порядке от исполнения Договора, в том числе, и в случаях, предусмотренных ст. 719 Гражданского кодекса Российской Федерации.</p>	<p>legislation of the Russian Federation by the Contractor.</p> <p>12.4. In cases of unilateral termination of the Contract by the Client, mentioned in clause 12.3 hereof, the Client is obliged to pay for actually performed work by the Contractor on the date of termination hereof. The Contractor is not entitled to seek indemnification from the Client caused by the Client's unilateral termination of the Contract based on the reasons mentioned in clause 12.3 hereof. The Contractor is obliged to reimburse all damages of the Client resulted from the unilateral termination of the Contract</p> <p>12.5. In cases of unilateral termination of the Contract by the Client based on the reasons mentioned in clause 12.2, clause 12.3 hereof, the Contract shall be deemed terminated from the date of delivery of the relevant Client's notice to the Contractor. In case of termination of the Contract, the Contractor shall within sensible period of time to submit to the Client documentation received, return monetary assets provided, handover available results of work.</p> <p>12.6. The terms of the Contract, which intrinsically assume their application either after termination of the Contract, remain in full force and effect even upon termination hereof. Such conditions, for example, include the conditions associated with the procedure for completed work acceptance, on the consequences of finding out the defects of work performed, on the Contractor's liability for the deficiencies in work performed, on jurisdiction, etc.</p> <p>12.7. The Contractor shall not be entitled to unilaterally terminate the Contract, particularly in cases described in Art. 719 of the Civil Code of the Russian Federation.</p>
<p><b>13. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ РЕЗУЛЬТАТОВ РАБОТ</b></p>	<p><b>13. ANTI-CORRUPTION CLAUSE. CONFIDENTIALITY OF WORK RESULTS</b></p>
<p>13.1. При исполнении Договора Стороны, их работники, представители и аффилированные лица не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату денежных средств или иных ценностей любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или с иными противоправными целями.</p> <p>13.2. При исполнении Договора Стороны, их работники, представители и аффилированные лица не совершают действия, квалифицируемые законодательством как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, а также иные действия, нарушающие требования законодательства о</p>	<p>13.1. During implementation hereof the Parties, their employees, representatives and affiliated entities do not pay, do not offer to pay, and do not allow payment of funds or other values to any persons to exercise influence on the actions or decisions of these persons to obtain any illegal benefits or with other illegal targets.</p> <p>13.2. During implementation hereof the Parties, their employees, representatives and affiliated entities do not commit any actions, which are qualified by law as giving or receiving a bribe, commercial bribery, or other actions that violate the anti-corruption legislation.</p>

противодействии коррупции.

13.3. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение указанных в Договоре антикоррупционных требований, она обязуется незамедлительно уведомить другую Сторону в письменной форме. В уведомлении нужно указать факты или предоставить материалы, подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение.

13.4. Сторона, получившая уведомление, обязана рассмотреть его и сообщить другой Стороне об итогах рассмотрения в течение 10 календарных дней с момента получения уведомления.

13.5. Если подтвердилось нарушение другой Стороной антикоррупционных требований, Сторона вправе потребовать возмещения убытков.

13.6. При выполнении Работ Подрядчик обязан обеспечить конфиденциальность сведений, касающихся предмета настоящего Договора хода его исполнения и полученных результатов.

13.7. В целях обеспечения конфиденциальности сведений Подрядчик обязан:

- не разглашать любую информацию, имеющую отношение к Работам или Результатам Работ, своим филиалам, дочерним компаниям, партнерам или третьим лицам;
- не предоставлять доступа к любой информации, имеющей отношение к Работам или Результатам Работ, любым лицам, доступ которых к такой информации не является необходимым для выполнения Работ Подрядчиком;
- принимать все разумные меры предосторожности, необходимые для предупреждения разглашения любой информации, имеющей отношение к Работам или Результатам Работ, Персоналом Подрядчика, его должностными лицами, директорами, сотрудниками или агентами.

#### **14. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ**

14.1. Все возникающие споры разрешаются Сторонами с соблюдением обязательного досудебного (претензионного) порядка.

14.1.1. До предъявления иска, вытекающего из Договора, Сторона, которая считает, что её права нарушены (заинтересованная Сторона), обязана направить другой Стороне письменную претензию.

14.1.2. Претензия должна содержать требования заинтересованной Стороны и их обоснование с указанием нарушенных другой Стороной норм законодательства и (или) условий Договора. К претензии необходимо приложить копии документов, подтверждающих изложенные в ней обстоятельства.

14.1.3. Сторона, которая получила претензию, обязана её рассмотреть и направить письменный мотивированный ответ другой Стороне в течение 20 (двадцати) календарных дней с момента доставки

13.3. Should the Party be suspicious of that violation of the anti-corruption requirements specified in the Contract has occurred or may occur, it undertakes to immediately notify the other Party in writing. The notice shall contain facts or data that confirm or give reason to believe that a violation has occurred or may occur.

13.4. The Party, who is a recipient of a notice, shall be obliged to consider it and inform the other Party about the results of their consideration within 10 calendar days from the date of receipt of such notice.

13.5. If a violation of the anti-corruption requirements is confirmed by the other Party, the Party has the right to seek recovery of losses.

13.6. In the process of Work execution, the Contractor is obliged to provide confidentiality of information, regarding the subject of the present Contract, process of its execution and results acquired.

13.7. In order to provide confidentiality of information the Contractor shall:

- Not disclose any information, related to Work or Results of Work, to its affiliates, subsidiaries, partners or the third parties;
- Not allow access to any information related to Work or Results of Work, to any persons, for which access to such information is not required for Work execution by the Contractor;
- All reasonable precaution steps, required for prevention of disclosure of any information related to Work or Results of Work shall be taken by Contractor's personnel, Contractor's authorities, directors, employees or agents.

#### **14. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE**

14.1. All disputes, which may arise, shall be resolved by the Parties subject to mandatory pre-trial (pre-action) procedure.

14.1.1. Prior to filing a claim, arising from the Contract, the Party that believes that its rights have been violated (a concerned Party) shall be obliged to send a claim in writing to the other Party.

14.1.2. The claim shall contain the requirements of the concerned Party and their justification with the references to the legislation and (or) the terms and conditions of the Contract broken by the other Party. The claim shall be attached with the copies of documents confirming the circumstances mentioned therein.

14.1.3. The Party that received a claim shall be obliged to consider it and send a substantiated response in writing to the other Party within 20 (twenty) calendar

претензии.

14.1.4. Заинтересованная Сторона вправе передать спор на рассмотрение суда после получения ответа на претензию либо, если ответ не получен, по истечении 30 (тридцати) календарных дней со дня доставки претензии другой Стороне.

14.2. Все споры и разногласия, вытекающие из настоящего Договора или в связи с ним, будут решаться Сторонами в Арбитражном суде Томской области в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

14.3. К отношениям, возникающим из Договора, применяется право Российской Федерации.

## 15. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

15.1. Договор вступает в силу с даты его заключения и действует до полного выполнения Сторонами всех обязательств, включая гарантийные обязательства. Если не доказано иное, датой заключения Договора является дата, указанная на его первой странице после номера и места заключения Договора.

15.2. Настоящий Договор составлен в 2-х экземплярах на русском и английском языках, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. В случае противоречия между русским и английским текстом, русский текст имеет преимущественную силу.

15.3. Подрядчик не вправе без письменного согласия Заказчика уступать (передавать) свои права и обязанности по Договору.

15.4. Юридически значимые сообщения.

15.4.1. Заявления, уведомления, извещения, требования или иные юридически значимые сообщения, с которыми законодательство, иные нормативные акты или Договор связывает наступление гражданско-правовых последствий для другой Стороны, должны направляться Сторонами любым из следующих способов по адресу, указанному в Договоре:

- нарочным (курьерской доставкой). Факт получения документа должен подтверждаться штампом Стороны с указанием входящего номера и (или) распиской на соответствующем документе представителя Стороны в его получении;
- телеграммой;
- заказным письмом с уведомлением о вручении;
- письмом с объявленной ценностью, описью вложения и уведомлением о вручении.

15.4.2. Юридически значимые сообщения могут быть отправлены по электронной почте на адрес электронной почты Стороны (её представителя), указанный в Договоре.

15.4.3. Юридически значимые сообщения влекут по Договору наступление гражданско-правовых последствий с момента доставки соответствующего

days from the date of delivery of such claim.

14.1.4. The concerned Party has the right to refer the dispute to the court after receiving a response to the claim or, if no response is received, after 30 (thirty) calendar days from the date of delivery of the claim to the other Party.

14.2. All disputes and disagreements arising from or in respect of this Contract shall be resolved by the parties in the Arbitration Court of Tomsk oblast subject to the legislation of the Russian Federation currently in force.

14.3. The relations arising from the Contract shall be governed by the law of the Russian Federation.

## 15. MISCELLANEOUS

15.1. The Contract come into force from the date of its conclusion and shall remain in force until all obligations hereunder have been fully completed by the Parties, including warranty obligations. Unless the contrary is proved, the date of conclusion of the Contract shall be the date on its first page after the number and place of the Contract.

15.2. This Contract is made in 2 copies in the Russian and English languages, having equal legal force, one for each Party. Should there be any conflict between the Russian and English texts, the Russian text shall prevail.

15.3. The Contractor shall not be entitled to assign (transfer) his rights and obligations hereunder without Client's consent in writing.

15.4. Legally relevant communications.

15.4.1. Statements, notices, notifications, requests or other legal communication, with whom the legislation, other statutory acts or the Contract is associating the onset of civil law consequences for the other Party, shall be sent by the Parties by any of the following ways to the address specified in the Contract:

- by express (courier delivery). The fact of receipt of a document shall be confirmed by the stamp of the Party, including your reference number and (or) a receipt on the relevant document of a representative of the Party, confirming its receipt;
- by a telegram;
- by registered mail with a return receipt (delivery confirmation);
- by a letter with a declared value, a list of enclosures and a return receipt (delivery confirmation).

15.4.2. The legally relevant communications may be e-mailed to the e-mail address of the Party (its representative) mentioned in the Contract.

15.4.3. The legally relevant communications under the Contract entail the onset of civil law consequences to the other Party or its representative. The

<p>сообщения получающей Стороне или её представителю. Сообщение считается доставленным и в тех случаях, когда оно поступило адресату, но по обстоятельствам, зависящим от него, не было ему вручено или адресат не ознакомился с ним.</p> <p>15.4.4. Датой доставки юридически значимого сообщения является:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– дата получения Стороной (её представителем) сообщения, направленного нарочным (курьерской доставкой), телеграммой, заказным письмом с уведомлением о вручении, письмом с объявленной ценностью, описью вложения и уведомлением о вручении;</li> <li>– дата истечения 10-дневного срока со дня поступления сообщения, направленного телеграммой, заказным письмом с уведомлением о вручении, письмом с объявленной ценностью, описью вложения и уведомлением о вручении, в организацию почтовой связи для вручения адресату, если сообщение не было вручено адресату, по зависящим от него обстоятельствам (отказ, не нахождение по адресу и т.п.). Дата поступления сообщения может подтверждаться информацией с сайта организации почтовой связи (Почты России и др.), иными документами;</li> <li>– дата получения Стороной (её представителем), отправившей сообщение по электронной почте информации о доставке сообщения по адресу электронной почты другой Стороны (её представителя), указанному в Договоре.</li> </ul> <p>15.4.5. Стороны обязуются незамедлительно уведомлять друг друга об изменении своих реквизитов. Стороны несут риск последствий неполучения юридически значимых сообщений, доставленных по адресу, указанному в Договоре, а также риск отсутствия по данному адресу своего органа или представителя. Сообщения, доставленные по адресу, указанному в Договоре, считаются полученными Стороной, даже если она не находится по данному адресу.</p> <p>15.5. Неотъемлемой частью Договора являются следующие Приложения:</p>	<p>communication shall be deemed to be delivered even in those cases, when it was received by the addressee, but for reasons within his control, was not delivered to him or the addressee did not familiarize himself with it.</p> <p>15.4.4. The delivery date of legal communication is:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– the date of receipt of a communication sent by a courier (courier delivery), telegram, registered mail with a return receipt (delivery confirmation), letter with a declared value, a list of enclosures and a return receipt (delivery confirmation) by the Party (its representative);</li> <li>– expiration date of 10 day period from the date of receipt of a communication sent by telegram, registered mail with a return receipt (delivery confirmation), letter with a declared value, a list of enclosures and a return receipt (delivery confirmation), to a post office for delivery to the addressee, if a communication was not delivered to the addressee, but for reasons within his control, was not delivered to him (refusal, absent at the address, etc.). The date of receipt of communication may be confirmed by information from the post service website (Russian Post, etc.), other documents;</li> <li>– the date of delivery of confirmation receipt from the email address of the other Party (its representative) mentioned in the Contract by the Party (its representative), which emailed communication.</li> </ul> <p>15.4.5. The parties undertake to immediately notify each other of any change in their details. The parties bear the risk of the consequences associated with the failure to receive legal communications delivered to the address mentioned herein, as well as the risk of absence of their office or representative at this address. Communications delivered to the address mentioned in the Contract shall be deemed to be received by the Party, even if it is not located at this address.</p> <p>15.5. The below attachments is the integral part hereof:</p>
---	--

Номер приложения / Annexure No.	Наименование документа/ Document	Составлено/ Prepared by	Подписано/ Signed by
1.1	Расчет суммы на проведение геофизических работ в скважинах ООО «Альянснефтегаз» в 2025 годах / Calculation of the amount for carrying out geophysical work in wells of LLC Alliansneftegaz in 2025	Подрядчиком/ Contractor	Заказчиком и Подрядчиком / Client and Contractor
1.2	Прейскурант на "Проведение геофизических работ в скважинах ООО «Альянснефтегаз» в 2025 годах" / Price list for Geophysical	Подрядчиком/ Contractor	Заказчиком и Подрядчиком/ Client and Contractor

	jobs in wells of LLC Allianceneftegaz in 2025		
2.	Организация проведения ГИРС (Части 1-14) / Organization of execution of wireline logging and operations in the well (Parts No.1-14)	Подрядчиком/ Contractor	Заказчиком и Подрядчиком/ Client and Contractor
3.	Техническое задание / Technical assignment	Заказчиком / Client	Заказчиком и Подрядчиком/ Client and Contractor

<b>16. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ, ПОДПИСИ СТОРОН</b>	<b>16. THE PARTIES' ADDRESSES, BANK DETAILS, SIGNATURES</b>
<b>ЗАКАЗЧИК:</b>	<b>CLIENT:</b>
<b>ООО «Альянснефтегаз»</b>	<b>LLC Allianceneftegaz</b>
Адрес: 634041, Россия, г. Томск, пр. Кирова, 51а, стр. 15 Тел./факс: (3822) 55-68-68 / (3822) 56-14-74 e-mail: office@imperialenergy.ru ОГРН 1027000851745 ИНН 7017039457/ КПП 546050001 Расч/с 40702810600000039281 в Банке ГПБ (АО) г. Москва Корр/с 30101810200000000823 БИК 044525823	Address: 634041, Russia, Tomsk, 51a Kirova Ave, bldg 15 Ph./fax: (3822) 55-68-68 / (3822) 56-14-74 e-mail: office@imperialenergy.ru OGRN 1027000851745 INN 7017039457/ KPP 546050001 A/c 40702810600000039281 Bank GPB (JSC) Moscow C/a 30101810200000000823 BIK 044525823
Генеральный директор ООО «Альянснефтегаз»	Director General LLC Allianceneftegaz
_____ <b>A.В. Бакланов</b>	_____ <b>A.V. Baklanov</b>
<b>ПОДРЯДЧИК:</b>	<b>CONTRACTOR:</b>
Генеральный директор	Director General
_____	_____